



( ) ,  
 ( . ), ( . , . ),  
 ( . , . . ),  
 ( . , . ). . . ” ”  
 [12, . 157-208].

” ”  
 ” ”  
 [3, . 58- 65].

” ”  
 [13].

;  
 ( . , . - , . - );  
 ( - - );  
 (Centre de Recherches sur l’Imaginaire),  
 1966

»  
 « Le surnaturel et l naturel dans la mentalité primitive »  
 (, ”)  
 ” ”  
 ( ),  
 [4, . 7-8].

- ), ( . bricoler – ), ;  
 [5]. ( . - , . , . )  
 , , - ,  
 [2, . 23].  
 , , - ,  
 ( . mage) / ( . maginaire) [1, . 72-120].  
 sujet », « les poéticiens du  
 ( mage) (arbitraire),  
 , , ,  
 , , ,  
 - , , : *distinguer* – , *confondre* – ,  
 , *relier* – [14].  
 ( . . ,  
 ), , , , , ,  
 , - , - [11, . 10].  
 , , : , ,  
 , - , .  
 481]. [6, .  
 - .  
 , , ,  
 , , ,  
 [7, . 7].

[8, . 146-265].

« Noms de pays : le nom ».

(1927) — (1973). (2003), —

« Noms de pays : le nom »

« pays »

*... une marque mystérieuse à partir de laquelle les heures déviées conduisaient bien encore au soir, au matin du lendemain, mais qu'on verrait, au lieu de Paris, dans l'une de ces villes par où le train passe et entre lesquelles il nous permettait de choisir : car il s'arrêtait à Bayeux, à Coutances, à Vitré, à Questambert, à Pontorson, à Balbec, à Lannion, à Lamballe, à Benodet, à Pont-Aven, à Quimperlé, et s'avancit magnifiquement surchargé de nom qu'il m'offrait et entre lesquelles je ne savais lequel j'aurais préféré, par impossibilité d'en sacrifier aucun... [20, . 368-369].*



Marcel Proust « Noms de pays : le nom »

**MYTH CRITICISM AND MYTH CRITICISM METHODOLOGY OF THE LITERARY WORK STUDY:  
TRANSLATION ASPECT**

(on the material of Marcel Proust's novel « Noms de pays: le nom »)

**L. V. Bondaruk**

*The article deals with the development and the formation processes of the methodology of myth criticism analysis of literary work on the basis of national and world systems. The author of the article analyzes the structural components and the ways of reproduction of myth and poetic elements in their projection on translation means. The problem of the reproduction of the author's mythological world picture is considered on the material of Marcel Proust's novel « Nom de pays: le nom ».*

**Key words:** myth, myth criticism, the author's world picture, translation studies transmission.

1. . . . . / . - . : , 1989. – 616
2. . . . . //
3. / . - . : , 1988.- 172 . // . . . . 7.
4. . -1990. – 2. – . 58- 65. / - . - . : .
5. - , 1994.–608 . / - . - . : .
6. 2000. – 324 . / . - . : , 1990. – 655 .
7. . . . . / . - . : .
8. ” . . . . ” , 2000. – 407 . / . - . : , 1989. – 624 .
9. . . . . : . . . . // . - . : , 2001. – . 142-176.
10. / . . . . : . - . : 2 . . 2: . XL-LXIX / . . . . , 2001. – 496 . / . . . . : .
11. « . . . . » , 1998. - 800 . / . . . . : .
12. . . . . : . . . . / . . . . - . : , 2009. – 444 .
13. . . . . / . - . : , 1991. – 304 .
14. Durand G. Les structures anthropologiques de l'imaginaire / Gilbert Durand. – Paris: PUF, 1963. – 518 p.
15. Lang A. Modern Mythology / A. Lang. –London ; New York and Bombay: Longmans,Green and Co. 39 Paternoster Row,1897. – 212 p.
16. Tylor E.B. Primitive Culture: researches into development of mythology, philosophy, religion, art and custom / E.B. Tylor. – L. John Murray, Albemarle street, 1871. – V. 2. – 453 p.
17. . . . . / .3./ : / . . . . . / . - . : . , 1992. – . 296- 330.
18. . . . . / .3./ : / . . . . . / . - . : , 1973. – . 296- 329.
19. . . . . / .3 / : ' / . . . . . / . - . : , 1997. – . 316-352.
20. Proust M. A la recherche du temps perdu / III-ième partie: Noms de pays: le nom / Marcel Proust. – Moscou: dition du Progrès, 1976. – . 366-405.